

**L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE DE VANIER
VANIER COMMUNITY ASSOCIATION**

Minutes - Board Meeting - October 9, 2012
Procès-verbal – Réunion du Conseil – le 9 octobre 2012

**CENTRE RICHELIEU VANIER CENTRE
300 DES PÈRES-BLANCS**

In Attendance / Personnes présentes

Board: Mike Bulthuis (President / Président); Marc Lafontaine (Vice President / Vice-Président); Nick Heisler (Chair, Sustainable Development Committee / Président, Comité de développement durable); Dan Shipley (Treasurer / Trésorier); Rose Anne Leonard (Membership Officer / Responsable des adhésions); Kristina Sparkes (Communications Officer / Responsable des communications); Dave Bateman (Chair, Health and Safety Committee / Président, Comité de santé et sécurité); Gyulia Borbely (Chair, Parks and Recreation Committee / Président, Comité des parcs et loisirs); Geoff Derry

Ex-Officio: Mathieu Fleury (Councillor, Ward 12 Rideau-Vanier / Conseiller, Quartier 12 Rideau-Vanier); Nathaniel Mullin (Councillor Fleury's office / Bureau du Conseiller Fleury)

Community: Tim Foran (Secretary / Secrétaire); Michelle Nash (EMC Ottawa East); Stefan Cherry (Together for Vanier liaison officer / Agent de liaison Ensemble pour Vanier); Christine Head (Centre Wabano Centre); Lucie Marleau (Embellissement Vanier Beautification); and seven other residents / et sept autres résidents

Welcome / Bienvenue Mike Bulthuis

Approval of the Agenda / Approbation de l'ordre du jour

- The Parks and Recreation Committee report is moved to the first point of the meeting. / Le premier point à discuter a trait au rapport du Comité parcs et loisirs.
- Dan Shipley recommends that a discussion on "beautification and clean-up day" be added to the agenda. / Discussion sur «la journée d'embellissement et de nettoyage» recommandée par Dan Shipley
- Geoff Derry recommends that a discussion on The Good Companions' fundraiser be added to the agenda. / Discussion sur la collecte de fonds pour « The Good Companions » recommandée par Geoff Derry
- MOTION: Gyulia Borbely moves that the agenda be approved with the abovementioned amendments; Rose Anne Leonard seconds the motion. CARRIED / Proposition: Gyulia Borbely approuve l'ordre du jour avec les modifications susmentionnées; Appuyé par Rose Anne Leonard. ADOPTÉE

Approval of September Minutes and Old Business / Approbation du procès-verbal de septembre et anciens dossiers

- Gyulia Borbely applauds the fact that the minutes are kept in both English and French. Rose Anne Leonard asks whether the current structure of the minutes (English with French follow-on) may be less and Geoff Derry responds to this suggestion by emphasizing the importance of bilingualism as a matter of principal. / Gyulia Borbely se réjouit du fait que les procès-verbaux soient traduits en français. Rose Anne Leonard demande si la structure actuelle du procès-verbal (en anglais avec le français qui suit) peut être diminuée et Geoff Derry répond qu'accentué l'importance du bilinguisme est une question de principe.
- MOTION: Dan Shipley moves that the September minutes be approved with corrections noted; Dave Bateman seconds the motion. CARRIED / Proposition: Dan Shipley propose que le procès-verbal de septembre soit approuvé avec les corrections apportées. Appuyé par Dave Bateman. ADOPTÉE

Board Nominations / Nominations au conseil Mike Bulthuis

- Mike Bulthuis announces that two board members have stepped down, leaving their positions open. Two individuals – Ross Taylor and Sarah Partridge – have subsequently been nominated to the board. Both are present at the meeting, and introduce themselves. / Mike Bulthuis annonce que deux membres du conseil ont dû démissionner, laissant leurs postes ouverts. Ross Taylor et Sarah Partridge ont par la suite été nommés au conseil d'administration. Tous les deux assistaient à la réunion, et se sont introduits.
- Ross Taylor states that, before moving to Vanier, he lived in Centretown and was involved with the local board there for fourteen years. He was also involved in Legal aid and Community affairs in Sandy Hill. / Ross Taylor déclare qu'avant de s'installer à Vanier, il a vécu quatorze ans à Centretown et a participé au conseil local. Il a également été impliqué dans l'Aide Juridique et les Affaires de la communauté de Sandy Hill.
- Sarah Partridge states that she moved to Vanier last May. She lived in Centretown for two years before moving to Vanier. Before that, she was actively involved in the local community association in Hintonburg. / Sarah Partridge déclare qu'avant de s'installer à Vanier en mai dernier, elle a vécu à Centretown pendant deux ans. Avant cela elle a vécu à Hintonburg où elle a participé activement à l'association communautaire locale.
- Mike Bulthuis notes that board members typically serve for a period of two years, unless appointed by the Board mid-year. In this case, the appointed Board members would need to be re-elected by the full membership at the subsequent AGM (the June 2013 AGM, in this case). / Mike Bulthuis mentionne que les membres du conseil sont généralement appointés pour un mandat de deux ans, à moins d'être nommés par le conseil de mi-année. Dans ce cas, les membres du Conseil nommés devraient être réélus par l'ensemble des membres à l'assemblée générale annuelle subséquente (en juin 2013 AGA, dans ce cas).
- MOTION: Mike Bulthuis moves that Ross Taylor and Sarah Partridge be appointed to board; Dan Shipley seconds the motion. CARRIED / Proposition: Mike Bulthuis propose que Ross Taylor et Sarah Partridge soient nommés au conseil d'administration. Appuyé par Dan Shipley. ADOPTÉ

President's Report / Rapport du président Mike Bulthuis

- The recent appointment of a unilingual Anglophone as Vanier Community Officer had prompted serious concerns within the community, given the importance of service to our significant francophone population. Concerns were expressed by *Le Droit* columnist Denis Gratton, among others. For its part, the VCA has echoed these concerns in a letter to Police Chief Charles Bordeleau. The Ottawa Police Service (OPS) has subsequently reversed the appointment and has retained the current police constable in Vanier – Constable Marc Daviault – for another year. Over the course of the year, the VCA will be committed to working with the OPS and to underscoring the importance of bilingual services in the community. / La récente nomination d'un Agent unilingue anglophone au centre de police communautaire Vanier a suscité des inquiétudes sérieuses au sein de la communauté, compte tenu de l'importance de notre population francophone. Des préoccupations ont été exprimées dans le Droit par le chroniqueur Denis Gratton, entre autres. Pour sa part, l'ACV a fait écho à ces préoccupations dans une lettre adressée au chef de police Charles Bordeleau. Le service de police d'Ottawa (SPO) a par la suite annulé la nomination et a retenu le Constable Marc Daviault pour une autre année. Au cours de l'année, l'ACV s'engage à travailler avec le SPO et soulignera l'importance des services bilingues dans la communauté.
- Nathaniel Mullin notes that the Community Police Centre (CPC) Officer position – currently held by Constable Daviault – will be reopened in January 2013. This position is now officially bilingual / Nathaniel Mullin a fait remarquer que le poste d'agent au Centre de police communautaire (CPC) - actuellement détenu par l'agent Daviault - sera rouvert en Janvier 2013. Cette position est maintenant officiellement bilingue.
- Stefan Cherry offers a clarification: Constable Daviault offered to resume his previous duties as CPC Officer in Vanier. / Stefan Cherry clarifie: Constable Daviault a offert de reprendre ses fonctions en temps qu'agent au CPC de Vanier
- Nathaniel Mullin notes that Constable Hunt was extremely eager to assume the role of CPC Officer in Vanier. This kind of eagerness bodes well for our community. / Nathaniel Mullin ajoute que l'agent Hunt désirait vivement assumer le rôle d'agent au CPC de Vanier. Ce genre d'empressement est de bon augure pour notre communauté.

- Rose Anne Leonard recommends the launch of a language-training programme. She considers this a nice gesture, one that Constable Hunt would undoubtedly have appreciated. Stefan Cherry notes that, as yet, there are no language-training requirements for the CPC Officer position. Nathaniel Mullin responds that such requirements could be requested in the future. Mike Bulthuis raises a point about language requirements for allophones. Nathaniel Mullin notes the existence of "Languages of Life" – a non-profit interpretation and translation agency. Dan Shipley states that "Languages of Life" provides an excellent service. Mike Bulthuis urges the board to keep this service in mind for future dialogue with the OPS. / Rose Anne Leonard recommande le lancement d'un programme de formation linguistique. Elle considère que l'agent Hunt aurait sans doute apprécié d'accéder à un tel programme. Stefan Cherry fait remarquer que, jusqu'à présent, il n'y a aucune exigence de formation linguistique pour le poste d'agent de CPC. Nathaniel Mullin répond que ces exigences pourraient être exigées à l'avenir. Mike Bulthuis soulève un point sur les exigences linguistiques pour les allophones. Nathaniel Mullin mentionne l'existence de «Languages of Life" - une agence d'interprétation et de traduction à but non lucratif. Dan Shipley indique que «Languages of Life" offre un excellent service. Mike Bulthuis encourage le Conseil à garder à l'esprit ce service pour un dialogue ultérieur avec le SPO.
- Mike Bulthuis notes the existence of the "Neighbourhood Connection Office" – a new entity whose mission is to different offices across the city into dialogue and cooperation. On Saturday, November 3, this new office will hold a "Vanier Community Forum" from 9:00 am to 3:00 pm. Councillor Fleury will be in attendance. After a plenary session, the forum will break into roundtable sessions involving all participants to discuss particular issues. Participants will then reunite to discuss priorities for the neighbourhood, along with the possibility/logistics of applying for funding through the Better Neighbourhoods program. The VCA has been invited to attend. Registration begins on October 10 and closes on October 26. Space is limited. A free lunch will be provided. All are welcome. / Mike Bulthuis note l'existence du "Bureau des relations avec les quartiers" - une nouvelle entité dont la mission est d'amener les différents bureaux de quartier à travers la ville à se connecter entre eux pour dialoguer et coopérer. Le samedi, 3 Novembre de 09:00-15:00, ce nouveau bureau tiendra le "Forum Communautaire de Vanier". Le Conseiller Fleury sera présent. Après une séance plénière, le forum se divisera en tables rondes engageant tous les participants à discuter des questions particulières. Les participants pourront ensuite se réunir tous ensemble pour discuter des priorités pour le quartier, ainsi que la possibilité / logistique sur la demande de financement dans le cadre du programme d'améliorations des Quartiers. Le CCV a été invité à y assister. L'inscription débute le 10 Octobre et se termine le 26 Octobre. Les places sont limitées. Un repas gratuit sera fourni. Tous sont les bienvenus.
- Mike Bulthuis notes that the VCA is drafting a letter of support for an artists' application to the Ontario Arts Council to create, in partnership with the Wabano Centre, a movable mural at Optimist Park. This letter will buttress the artists' application for funding. Christine Head (Wabano Centre) presents a draft sketch of the proposed mural. She solicits feedback from the VCA board, and notes that she will also solicit feedback from the Parks and Recreation Committee. Geoff Derry inquires about the physical scale of the mural; Christine responds that it will cover an entire wall of the building at the park. Christine notes that the artists will receive no payment from the proposed grant, which will cover the cost of material and supplies. The VCA expresses its appreciation and support for the design and project. / Mike Bulthuis note que l'ACV rédige une lettre pour supporter la candidature d'artistes au Conseil des Arts de l'Ontario afin de créer, en partenariat avec le Centre Wabano, une fresque mobile au parc Optimiste. Cette lettre vise à appuyer la demande des artistes en matière de financement. Christine Head (Centre Wabano) présente une esquisse du projet de la murale proposée. Elle sollicite les commentaires du conseil de l'ACV et elle sollicite également les commentaires du Comité des parcs et loisirs. Geoff Derry se renseigne sur la dimension de la peinture murale, Christine répond qu'il couvre tout un mur du bâtiment dans le parc et souligne que les artistes ne recevront aucun paiement. La subvention couvrira le coût du matériel et des fournitures. L'ACV exprime sa gratitude et soutient la conception de ce projet.
- Mike Bulthuis notes that a second letter of support was drafted in support of the nomination of the Vanier Beautification committee for the Community Program category in this year's Community Safety Awards (administered by Crime Prevention Ottawa). A third letter is being drafted in support of an application to Trillium for the retention of liaison services between different organizations and initiatives in Vanier, The application will be forwarded by the Vanier Community Services Centre. / Mike Bulthuis fait observer qu'un deuxième lettre de soutien a été rédigée pour appuyer la candidature du Comité d'embellissement de Vanier dans la catégorie Prix du Programme Communautaire de l'année (administré par la Prévention du crime Ottawa). Une troisième

lettre est en cours d'élaboration à l'appui d'une demande à Trillium pour le maintien des services de liaison entre les différentes organisations et initiatives à Vanier, La demande sera transmise par le Centre des services communautaires Vanier.

- Mike Bulthuis notes that City Council has reported a 15% decrease in crime against persons and property over the past five years. This decrease is even more pronounced, at 20%, in Vanier. It therefore seems that local initiatives against crime have been successful. The *Ottawa Sun* has expressed surprise at these statistics. / Mike Bulthuis signale que le Conseil municipal a fait état d'une diminution de 15% de la criminalité contre les personnes et les biens au cours des cinq dernières années. Cette baisse est encore plus marquée à Vanier qui affiche une diminution de 20%. Il semble donc que les initiatives locales contre la criminalité ont été couronnées de succès. L'Ottawa Sun a exprimé sa surprise sur ces statistiques.
- Mike Bulthuis notes that the secretary position of the VCA has been unoccupied since the previous Secretary volunteered for another role. The principal responsibilities of this position are 1) minute keeping and 2) the preparation of agendas. Tim Foran volunteers for the position. ACCLAIMED. / Mike Bulthuis constate que le poste de secrétaire de l'ACV est vacant depuis que le précédent Secrétaire est devenu bénévole pour un autre rôle. Les principales responsabilités de ce poste sont: 1) la tenue des minutes et 2) la préparation des ordres du jour. Tim Foran se porte bénévole pour le poste. HOURRA.

Parks and Recreation Committee / Comité des parcs et loisirs Gyulia Borbely

- The committee's first meeting was held on Tuesday, September 25. Several members were in attendance, as well as a representative from Councillor Fleury's office. During this meeting, the committee discussed the proposed Genest /Optimist Park mural, for which the above grant was submitted. The City of Ottawa is therefore aware of the committee's willingness to get involved in the project. / La première réunion du Comité a eu lieu le mardi 25 Septembre. Plusieurs membres étaient présents, ainsi qu'un représentant du bureau du Conseiller Fleury. Au cours de cette réunion, le comité a discuté de la peinture murale du parc proposé au parc Optimiste coin de la rue Genest, pour lequel la subvention a été présentée ci-dessus. La Ville d'Ottawa est donc au courant de la volonté du comité de s'impliquer dans le projet.
- The committee has discussed the need for enhancements to the play structure at Richelieu Park. It has devoted particular attention to the need for a zip line and "spinnny things for bigger kids". The committee has submitted a recommendation in support of this ongoing initiative. / Le comité a discuté de la nécessité d'améliorer la structure des jeux au parc Richelieu. Il a consacré une attention particulière à l'intérêt d'avoir une tyrolienne et des «jeux qui tournent pour les enfants plus grands ». Le comité a soumis une recommandation pour appuyer cette initiative continue.
- The Winter Carnival is scheduled for February 16, the Saturday of the Family Day long weekend. The VCA has been awarded a \$3000 grant through the City's Civic Events funding towards this event. The Parks and Recreation Committee is reluctant to assume total responsibility for the Winter Carnival, because the event will be too large for a single committee to handle alone. Therefore, the Parks and Recreation Committee has scheduled an important meeting on Tuesday, November 27, and encourages people to come to this meeting with ideas. It also requests volunteers for the carnival. Dan Shipley urges people to attend the meeting on November 27, and to bring ideas to the table. Gyulia Borbely insists on the need to hold a large and impressive Winter Carnival in 2013, noting that this event will set a precedent for future carnivals. Mike Bulthuis suggests that the Parks and Recreation Committee solicit ideas for the Carnival in advance of the meeting on November 27. Gyulia Borbely agrees that an outline is a good idea, but recommends that the meeting be sufficiently open that new ideas can be expressed and considered. / Le Carnaval est prévue samedi le 16 février lors du long weekend de la Fête de la Famille, L'ACV a reçu une subvention de 3000 \$ de la Ville pour aider au financement de cet événement. Le Comité des parcs et loisirs est hésitant à assumer l'entière responsabilité pour le carnaval parce que l'événement sera trop grand pour qu'un seul comité puisse le gérer seul. Par conséquent, le Comité des parcs et loisirs a prévu une réunion importante mardi le 27 Novembre. Il demande également des bénévoles. Dan Shipley encourage fortement les gens à assister à cette réunion. Gyulia Borbely insiste sur la nécessité de tenir un carnaval d'envergure en 2013, notant que cet événement créera un précédent pour les carnivals futurs. Mike Bulthuis suggère que le Comité des parcs et loisirs ramasse des idées avant la réunion. Gyulia Borbely retient la suggestion de Mike Bulthuis, mais recommande que la réunion soit suffisamment ouverte pour que de nouvelles idées puissent être exprimées et pris en compte.

- The committee is planning a pool party at Kiwanis Park next year in order to "kick off the summer with a splash!" The committee is uncertain, however, as to whether the City is willing to accommodate this event by opening the pool earlier than usual. Two residents have recently complained that Kiwanis Park is too dark at night and is unsafe. The committee is therefore committed to having lights installed at the park. The committee is also looking into the possibility of a security audit for the park. / Le comité prévoit organiser un pool party au parc Kiwanis l'année prochaine afin de donner un «coup d'envoi de l'été avec un plouf! ». Cependant le comité est incertain si la Ville est prête à accueillir cet événement en ouvrant la piscine plus tôt que d'habitude. Deux résidents se sont récemment plaints que le parc Kiwanis est trop sombre la nuit et est dangereux. Le comité s'est donc engagé à voir à l'installation d'un éclairage adéquat dans le parc. Le comité se penche également sur la possibilité d'un contrôle de sécurité pour le parc.
- The committee is aware of the fact that there are no designated areas for skateboarding in Vanier. The committee is open to options, but considers this a low priority issue on account of the controversy that it tends to generate. / Le comité est conscient du fait qu'il n'existe pas de zones désignées pour les amateurs de planche à roulettes dans Vanier. Le comité est ouvert à étudier des options, mais compte tenu de la controverse que ce loisir a tendance à générer cette demande demeure au bas de la liste des priorités
- A resident, Madeline O'Connor (Phoebe's mum), addresses the board on the need for an off-leash dog park in Vanier, noting that no such place exists as yet. For two years, she and a group of twenty-one (21) other dog owners have been meeting near Richelieu Park every morning; however, walking their dogs off-leash here is technically not allowed. They have begun a petition and are in the process of gathering signatures. These twenty-one (21) petitioners have identified particular places that could be converted into off-leash dog parks, and particular times that could be designated as off-leash hours. Rose Anne Leonard suggests that the controversy surrounding this issue arises primarily from concerns about animal waste. Phoebe's mum responds to this point by noting that off-leash dog parks are commonly accepted in many other neighbourhoods in Ottawa. Stefan Cherry suggests that a future off-leash dog park could be equipped with a bag disposal unit. Mike Bulthuis states that the VCA does not wish to take away park space from community members. He adds, however, that the VCA will continue in a consultative capacity on this issue. He thanks Phoebe's mum and requests that she provide the VCA with her contact information. / Une résidente, Madeline O'Connor (maman de Phoebe), souligne qu'un parc à chiens sans laisse à Vanier serait indispensable. Il n'en n'existe pas encore. Depuis deux ans, elle et un groupe de vingt et un (21) autres propriétaires de chiens se réunissent près du parc Richelieu chaque matin et laisse les chiens sans laisse même si ce n'est techniquement pas autorisé. Ils ont lancé une pétition et sont en train de recueillir des signatures. Ces vingt et un (21) pétitionnaires ont identifié des endroits adéquats qui pourraient être transformés en parcs à chiens sans laisse. Certaines heures par jour pourraient être réservés exclusivement à cette fin. Rose Anne Leonard suggère que cette controverse se pose surtout à cause des inquiétudes concernant les déchets animaux. La maman de Phoebe répond à ce point en notant que les parcs à chiens sans laisse sont généralement acceptés dans plusieurs quartiers d'Ottawa. Stefan Cherry suggère qu'un parc pour chiens sans laisse peut être équipé d'une unité sanitaire avec des sacs pour disposer des déchets. Mike Bulthuis déclare que l'ACV ne veut pas enlever d'espace de parc aux membres de la communauté. Il ajoute, cependant, que l'ACV continuera à examiner cette question. Il remercie la maman de Phoebe et demande qu'elle fournisse à l'ACV des informations sur ses contacts.

Sustainable Development / Développement durable et infrastructure Nick Heisler

- The committee held a meeting on October 1, during which particular individuals assumed the helm of particular initiatives: Sarah Partridge, safe cycling; Ron Stone, pedestrian wayfinding (part of the Montreal Road renewal); Gillian Kirkland, greening the neighbourhood; Nick Heisler, community mapping (to determine, for instance, what stretches of road and sidewalk require reparations or to identify neighbourhood assets). / Le comité a tenu une réunion le 1^{er} octobre, au cours de laquelle certains individus prennent la barre d'initiatives particulières: Sarah Partridge, la sécurité des cyclistes; Ron Stone, piéton signalétique (dans le cadre du renouvellement du chemin de Montréal); Gillian Kirkland, le verdissement du quartier; Nick Heisler, cartographie communautaire (pour déterminer, par exemple, des tronçons de route et trottoir nécessitant des réparations ou pour identifier les actifs de quartier).
- Nick Heisler notes that an important meeting – the aforementioned "Vanier Community Forum" – will be held on Saturday, November 3rd, at the Richelieu Vanier Community Centre. In preparation for this meeting, community members are encouraged to register and thereby help shape the committee's initiatives. In order to attend the meeting, community members must register before October 26. / Nick Heisler mentionne qu'une

importante réunion - le fameux « Forum communautaire Vanier » - aura lieu samedi le 3 Novembre au Centre communautaire Richelieu Vanier. En vue de cette réunion, les membres de la communauté sont invités à s'inscrire et contribuer ainsi à façonner des initiatives pour leur comité. Afin d'assister à la réunion, les membres de la communauté doivent s'inscrire avant le 26 Octobre

- Rose Anne Leonard inquires about the VCA's position on development along Beechwood Avenue: should the VCA develop a coherent position prior to the Vanier Community Forum on November 3? Mike Bulthuis responds that the VCA does not need to develop a coherent position before the meeting; it is sufficient to collect feedback from community members and to consider options arising from the Community Forum. Nick Heisler reaffirms Mike Bulthuis' point, noting that the forum on November 3 is meant to be open-ended. Councillor Fleury notes that funding will be available for particular projects discussed at the forum. This funding will not exceed \$100,000. Councillor Fleury reminds the board that there is already a policy in place for development along Beechwood Avenue, and that the forum on November 3 is intended in part to consider anomalies in the City's zoning by-laws. Councillor Fleury notes that the sum of \$30,000 is currently available for tree planting in Vanier, and that this sum must be allotted for particular projects by the end of autumn. Councillor Fleury urges the VCA to refine its language: the term "Montreal Road renewal" is problematic as it suggests a major and far-reaching overhaul. "Streetscaping" is a more appropriate term as it refers to surface changes (e.g., tree planting). / Rose Anne Leonard s'enquiert de la position de l'ACV sur le développement le long de l'avenue Beechwood: Est-ce que l'ACV élaborera une position cohérente avant le Forum communautaire Vanier le 3 Novembre? Mike Bulthuis répond que l'ACV n'a pas besoin d'élaborer une position cohérente avant la réunion. Il suffit de recueillir les commentaires des membres de la communauté et d'envisager des options à présenter au Forum Communautaire. Nick Heisler réaffirme le point de Mike Bulthuis », notant que le forum du 3 novembre est censé être ouvert. Le Conseiller Fleury rappelle à chacun que du financement sera disponible pour des projets particuliers, abordés lors du forum. Ce financement ne peut toutefois pas dépasser 100.000 \$. Conseiller Fleury rappelle au conseil qu'il ya déjà en place une politique de développement le long de l'avenue Beechwood, et que le forum du 3 novembre est destiné en partie à détecter les anomalies de zonage dans les règlements de la Ville. Le Conseiller Fleury précise que la somme de 30.000\$ est actuellement disponible pour la plantation d'arbres à Vanier, et que cette somme doit être allouée à des projets particuliers d'ici la fin de l'automne. Conseiller Fleury exhorte l'ACV à être prudent dans l'usage des mots : le terme «renouvellement du Chemin Montréal» suggère une refonte majeure et de grande envergure. «Paysage de rue» est un terme plus approprié, car il se réfère à des changements de surface (par exemple, la plantation d'arbres).

- Sarah Partridge announces that the Cycling sub-group of the Sustainable Development Committee will hold a meeting to discuss safe cycling at 6:30 pm on Tuesday, October 23. Councillor Fleury notes the existence of a bike lane project on St. Patrick Street; as yet, specific plans for the project on the St. Patrick Street Bridge or Beechwood Avenue have not been disclosed; however the bike lane project for these areas will be discussed at a public meeting from 6:00pm to 8:30pm on Thursday, October 18 at Patro d'Ottawa (40 Cobourg Street). / Sarah Partridge annonce que le sous-groupe cyclisme du Comité de développement durable tiendra une réunion pour discuter de la sécurité des cyclistes le mardi 23 Octobre à 18:30h. Le Conseiller Fleury confirme l'existence d'un projet de piste cyclable sur la rue St-Patrick. Des plans spécifiques pour le projet sur le pont reliant la rue St. Patrick et l'avenue Beechwood n'ont pas encore été divulgués, mais le projet de piste cyclable pour ces secteurs sera abordés lors d'une réunion publique jeudi le 18 octobre de 18h00-20h30 à Patro d'Ottawa (40, rue Cobourg).

Health and Safety / Santé et sécurité David Bateman

- Fifteen community members attended the meeting on September 26. Some residents of Richelieu Court have expressed interest in safety issues; the committee encourages them to get involved with Neighbourhood Watch. / Quinze membres de la communauté ont assisté à la réunion du 26 Septembre. Certains habitants de la Cour Richelieu ont exprimé leur intérêt pour les questions de sécurité. Le comité les encourage à s'impliquer dans la Surveillance de Quartier.

- On the basis of recurring complaints and police activity, the committee has identified seven (7) "challenging properties" in Vanier, and will potentially approach the owners of these properties. It is devoting particular attention to the Concorde Motel (333 Montreal Road), and intends to invite the owner of this establishment to a "small conversation" during which the VCA will offer its assistance in stemming unsavoury/illegal activity. Councillor Fleury recommends that the OPS have a physical presence at this meeting. / Suite à de plaintes

récurrentes et à des activités policières, le comité a identifié sept (7) "propriétés embarrassantes " à Vanier, et veut éventuellement approcher les propriétaires de ces propriétés. Il accorde une attention particulière au Motel Concorde (333, chemin Montréal), et a l'intention d'inviter le propriétaire de cet établissement à une «petite conversation» au cours de laquelle l'ACV offrira son aide pour endiguer les activités louches et / ou illégales. Le Conseiller Fleury recommande qu'un agent de la SPO soit présent à cette réunion.

- There has been a decrease in the number of syringes and hypodermic needle collected under the auspices of the City. Overall numbers in Vanier are a very small component of the Rideau-Vanier ward. Phoebe's mum states that the use of methamphetamine is on the rise in Ottawa, and that the city is attempting to control distribution. / Il ya eu une diminution du nombre de seringues et d'aiguilles hypodermiques recueillies sous les auspices de la Ville. À l'intérieur du quartier Rideau-Vanier, une très petite partie a été trouvée à Vanier. La maman de Phoebe affirme que l'utilisation de la méthamphétamine est à la hausse à Ottawa, et que la ville tente d'en contrôler la distribution.
- The next meeting of the Health and Safety Committee will be at 7:00pm on Wednesday, November 28, at the Vanier Community Service Centre. / La prochaine réunion du Comité de santé et sécurité au travail sera le mercredi 28 novembre à 19h00, au Centre des services communautaires Vanier.
- Lucie Marleau reports that the fourth annual Halloween Walkabout will be held on October 31st from 6:30pm to approximately 8:00pm. It will begin at the "kids' safe zone" at the corner of Shakespeare and Hannah streets. Last year, the event was attended by youth from the Katimavik programme. All children are welcome. Dogs are welcome. Costumes are encouraged. Apple cider will be served. Stefan Cherry recommends that the VCA and Together for Vanier have tables at this event so as to recruit new members. He notes that flashlights will be given away so as to create safe spaces. / Lucie Marleau rapporte que la quatrième édition de la marche pour l'Halloween aura lieu le 31 Octobre à partir de 18h30 jusqu'à environ 20h00. Elle débutera à la «zone de sécurité enfants" au coin de la rue Shakespeare et Hannah. L'an dernier, l'événement a été suivi par des jeunes du programme Katimavik. Tous les enfants sont les bienvenus. Les chiens sont les bienvenus. Les costumes sont encouragés. Du cidre de pomme sera servi. Stefan Cherry recommande que l'ACV et Ensemble pour Vanier aient des tables à cet événement afin de recruter de nouveaux membres. Il note que les lampes de poche seront données afin de créer des espaces sûrs.

Communications / communication Kristina Sparkes

- The updating of the VCA website is progressing. An additional two weeks of programming is required. Two hundred and fifty (250) people are currently on the email list. / La mise à jour du site de l'ACV est en cours. Nous avons besoin de deux semaines supplémentaires afin de compléter la programmation. Deux cent cinquante (250) personnes sont actuellement sur la liste de diffusion
- The VCA is forging good relations with local media (television, radio, and print) and is currently developing a list of media contacts so as to raise awareness of developments in the community. / L'ACV noue de bonnes relations avec les médias locaux (télévision, radio et presse écrite) et est en train d'établir une liste de contacts avec les médias afin de sensibiliser le public de l'évolution de notre communauté.
- Email updates will be changed to a newsletter format at some point this autumn. / A un certain moment cet automne les mises à jour envoyés par courriel seront présentées dans un format bulletin.
- Dan Shipley praises the recent changes in the VCA's communications. Councillor Fleury praises Michelle Nash (EMC Ottawa East) for her role in effecting these changes. / Dan Shipley & le Conseiller Fleury félicitent Michelle Nash pour son implication dans les changements apportés aux communications de l'ACV

Residents' Roundtable / Tour de table pour résidents

- Lucie Marleau reports that Vanier Clean-up Day will occur on Saturday, October 13 beginning at 10:00am. Participants will meet at the corner of Marier Avenue and Carillon Street. Another clean-up day will take place on November 11 beginning at 9:30am at the Cenotaph (intersection of Dagmar Avenue, Hannah Street and Marier Avenue). This second clean-up day is being held to ensure that the veterans' parade route is tidy and devoid of obstacles before the Remembrance Day ceremony. / Lucie Marleau indique qu'une journée de nettoyage des rues de Vanier est prévue samedi 13 Octobre à partir de 10h00. Les participants se réuniront à l'angle de l'avenue Marier et rue Carillon. Une deuxième journée de nettoyage aura lieu le 11 Novembre à 9h30 au cénotaphe (intersection de Dagmar Avenue, la rue Hannah et l'avenue Marier) afin de s'assurer que

le parcours du défilé des anciens combattants est propre et dépourvu d'obstacles avant la cérémonie du jour du Souvenir.

- Lucie reports that buttons reading "I <3 Vanier" are currently on sale. Proceeds go to the Vanier Community Garden. / Lucie rapporte que les boutons "I <3 Vanier" sont actuellement en vente. Les profits seront versés au Jardin Communautaire Vanier
- Geoff Derry notes that The Good Companions are currently undertaking a membership drive. He distributes membership information (pamphlets and posters) to those present at the board meeting. / Geoff Derry mentionne que "The Good Companions" mènent actuellement une campagne de recrutement. Il distribue les dépliants et affiches pour donner des informations concernant l'adhésion à cette Fondation aux personnes présentes à la réunion du conseil.
- Dan Shipley reports that the Vanier Business Improvement Area (BIA) is currently planning a major cultural event, supported by a \$35,000 grant from Canadian Heritage, celebrating the Franco-Ontarian and Vanier heritage. Dates and possible venues will be discussed at a meeting on Thursday October 11 at 4:30pm. / Dan Shipley fait rapport que la Zone d'amélioration commerciale de Vanier (ZAC) est en cours de planification d'un événement culturel majeur, soutenu par une subvention de 35,000\$ de Patrimoine Canada, célébrant la communauté franco-ontarienne et la communauté de Vanier. A la réunion tenue jeudi le 11 octobre à 16h30 nous discuteront les dates et lieux possibles.
- Rose Anne Leonard reports that a Vanier resident is seeking to launch a "soup for sale" operation. The resident is currently looking for a kitchen. Ideas and/or contact information would be appreciated. / Rose Anne Leonard rapporte qu'un résident de Vanier cherche à lancer une opération «vente de soupe » Ce résident est actuellement à la recherche d'une cuisine. Des idées / et ou des informations, des contacts seraient grandement appréciées.
- Christine Head reports that the Wabano Centre for Aboriginal Health is now taking bookings for weddings and other events. The community is brimming with excitement and curiosity about the new centre! / Christine Head nous annonce que le Centre de santé autochtone Wabano a commencé à prendre des réservations pour les mariages et autres événements. La communauté déborde d'enthousiasme et de curiosité envers le nouveau centre
- Rose Anne Leonard reports that the Centre Francophone is hosting Zumba-style mother-daughter aerobics classes. All girls ages ten to eighteen (10-18) and their mothers are welcome. The VCA is encouraged to spread the word. / Rose Anne Leonard annonce que le Centre francophone accueillera des classes d'aérobic dans le style Zumba dédiées aux mères-filles. Toutes les filles entre dix à dix-huit (10-18) ans et leurs mères sont les bienvenues. L'ACV est invité à passer le mot.
- Mike Bulthuis announces that Patrick Simon was compelled to resign last week because he will be moving to Toronto for an articling opportunity. His departure has resulted in an unoccupied board position. VCA members are encouraged to spread the word. / Mike Bulthuis annonce que Patrick Simon a dû démissionner la semaine dernière parce qu'il déménage à Toronto. Il a accepté une opportunité de stage. Son départ nous laisse un poste inoccupé au conseil. Les membres de l'ACV sont encouragés à passer le mot.

Membership Committee / Comité des Adhésions Rose Anne Leonard

- Rose Anne Leonard notes that there are currently one hundred and three (103) members of the VCA. She urges the VCA to strive to double its membership over the next year through assertive recruitment strategies. / Rose Anne Leonard note qu'il ya actuellement cent trois (103) membres à l'ACV. Elle prie fortement l'ACV à s'efforcer de doubler son effectif au cours de la prochaine année grâce à des stratégies de recrutement plus agressives.
- She also highlights the upcoming resident survey to be administered by Together for Vanier partners and delivered through *Perspectives Vanier* along with an on-line version. She recommends revising the current draft survey on the basis of public feedback to the following questions: "What kinds of information about Vanier would be useful to you? What do you want to know about this neighbourhood?" Councillor Fleury suggests that relevant data can be gleaned from university research and that this data can help to frame future survey questions. Mike Bulthuis notes that a wealth of information can be generated from such an exercise. Gyulia Borbely contends that an online survey could play an important part in legitimizing the VCA board in the eyes of the community. / Elle souligne également le sondage à venir réservé aux résidents qui sera administré par les membres de Ensemble pour Vanier. Ce sondage sera publié dans Perspectives Vanier et il y aura une

version en ligne. Elle recommande de réviser le projet d'enquête en cours sur la base des commentaires du public sur les questions suivantes: « Quel genre de renseignements à propos de Vanier serait utile pour vous? Qu'est-ce que vous voulez savoir sur ce quartier? » Conseiller Fleury suggère que des données pertinentes soient tirées de la recherche universitaire qui pourrait nous aider à formuler les questions de l'enquête à venir. Mike Bulthuis note qu'une mine d'informations peut être générée à partir d'un tel exercice. Gyulia Borbely soutient qu'un sondage en ligne peut jouer un rôle important dans la légitimation du conseil ACV dans les yeux de la communauté.

Treasurer's Report / Rapport du trésorier Dan Shipley

- Scotiabank is reducing its services in Vanier. The VCA should therefore consider transferring its account to a local branch of Desjardins Credit Union. This transfer, should it occur, will require the president's endorsement. / La Banque Scotia réduit ses services à la succursale Vanier. L'ACV doit donc envisager de transférer son compte à une succursale de Desjardins Credit Union. Il faudra l'approbation du président si le transfert s'avère nécessaire.
- Each committee chair has received a budgetary planning document by email. This document has been made as simple as possible. Before Tuesday, October 23, each committee chair must list three fundraising objectives and proposals for 2012-2013 on his/her document and send the completed version to Dan Shipley. The committee chairs are requested to contact Dan Shipley by email if they have questions or if they require an additional copy of the document. / Chaque président de comité a reçu le document de planification budgétaire par courriel. Ce document a été rendu aussi simple que possible. Avant mardi le 23 Octobre, les présidents de chaque comité doivent énumérer trois objectifs de collecte de fonds et des propositions pour la période 2012-2013 sur leur document et envoyer la version finale à Dan Shipley. Les présidents de comité sont priés de communiquer avec Dan Shipley par courriel s'ils ont des questions ou s'ils ont besoin d'une copie supplémentaire du document.
- The "Vanier Friends Program" is being developed to provide an opportunity for local businesses to align themselves with and support the activities of the VCA. Businesses would pay a low annual fee of \$30 to participate in a general capacity. They can then fund specific events on an ad hoc basis, and/or pay a fee of \$10 for an ad on the VCA website or on social media. "Friends" could also pay \$25 for promotional signage at any of the events hosted by the VCA (including the Winter Carnival). Nick Heisler suggests that there may be moral/ethical issues to consider: should strip clubs and sordid establishments be allowed to advertise under the auspices of the VCA? Dan Shipley responds to this concern by assuring the board that the VCA has the right to refuse particular sponsors. Nick Heisler cautions against violating Facebook's advertising regulations; such an infraction could result in the VCA losing its Facebook account! Stefan Cherry inquires about the possibility of non-profit organizations (such as the Wabano Centre) advertising on the VCA webpage and/or obtaining promotions on the VCA Facebook page. Aaron Duke suggest that non-profit organizations receive a reduced rate, emphasizing that they should have recognition on the VCA website. Nick Heisler raises three points/questions: 1) the VCA should make a concerted effort to attract local professionals (e.g., realtors, lawyers, dentists) to the "Vanier Friends Program"; 2) is this tax-receiptable? (no, responds Dan Shipley, the VCA is not a charity); 3) the "Vanier Friends Program" could be integrated into the mapping initiative. Mike Bulthuis invites a motion that the "Friends of Vanier Program" idea be developed with a formal plan to be presented at the November Board meeting. / Le «Programme des Amis de Vanier» est conçu pour fournir une opportunité aux entreprises locales de s'aligner et de soutenir les activités de l'ACV. Les entreprises paieraient des frais annuels de 30\$ pour bénéficier de nombreux avantages. Ils pourraient alors financer des événements spécifiques sur une base ad hoc, et / ou payer des frais de 10\$ pour avoir une annonce sur le site de l'ACV ou sur les médias sociaux. "Les Amis de Vanier" pourrait aussi payer 25\$ pour l'affichage de promotion à l'un des événements organisés par l'ACV (y compris le Carnaval). Nick Heisler suggère qu'il pourrait y avoir des questions morales / éthiques à prendre en considération: tel les clubs de strip-tease et les établissements sordides ne devraient pas être autorisés à annoncer sous les auspices de l'ACV? Dan Shipley répond à cette préoccupation en assurant la commission que l'ACV a le droit de refuser les commanditaires particuliers. Nick Heisler met les membres en garde de ne pas enfreindre les règlements de publicité sur Facebook. Une telle infraction pourrait entraîner l'ACV à perdre son compte Facebook! Stefan Cherry se renseigne sur la possibilité que des organismes sans but lucratif (comme le Centre Wabano) puissent se publiciser sur le site web de l'ACV et / ou bénéficier des promotions sur la page Facebook de l'ACV. Aaron duc suggère que les organismes sans but lucratif puissent bénéficier d'un taux réduit, en soulignant qu'ils devraient avoir la reconnaissance sur le site de l'ACV. Nick Heisler soulève trois points / questions: 1) l'ACV doit faire un effort concerté pour attirer des professionnels locaux (par exemple, les agents immobiliers, avocats, dentistes)

au « Programme Amis de Vanier », 2) un reçu d'impôt pour les taxes? (non, répond Dan Shipley, l'ACV n'est pas un organisme de bienfaisance), 3) le « Programme Amis de Vanier » pourrait être intégré dans l'initiative de cartographie. Mike Bulthuis suggère une proposition qui invite les «Amis du Programme Vanier» à développer un plan formel qui sera présenté à la réunion du Conseil de novembre

- MOTION: Dave Bateman moves that the "Friends of Vanier Program" idea be developed over the coming month for presentation at the November Board meeting; Ross Taylor seconds the motion. CARRIED. / Proposition: Dave Bateman propose que les «Amis du Programme Vanier» développe leurs idées au cours du mois afin de faire une présentation de leur plan lors de la réunion du conseil d'administration en novembre; appuyé par Ross Taylor. ADOPTÉE.
- Aaron Duke volunteers to help Dan Shipley develop the "Friends of Vanier Program" idea and raise funds over the following months. / Aaron duc s'offre pour aider bénévolement Dan Shipley au développement du «Programme les Amis de Vanier». Ils cumuleront les idées et amasseront des fonds au cours des mois suivants,

Next Meeting / Prochaine réunion

- Mike Bulthuis notes that the next meeting of the VCA will be on Tuesday, November 13. / Mike Bulthuis confirme que la date de la prochaine réunion de l'ACV sera tenue mardi, le 13 novembre.